

20.05.2020 г. **Тема урока: Die Struktur des Briefes.**

Guten Tag. Heute werden wir uns mit der Struktur des Schreibens des Briefes vertraut machen.
Структура дружеского письма.

На протяжении всей жизни нам приходится писать разные письма и обращаться в них к разным людям. Особенно часто мы пишем друзьям и знакомым. От того, кому адресовано письмо, старинному приятелю или малознакомому человеку, зависят стиль письма и используемые в нем клише и выражения.

Письмо другу или подруге обычно состоит из даты написания, обращения и/или приветствия, непосредственно текста письма, в котором обращаться следует на «ты» с маленькой буквы (соответственно, «твоего», «твой»), прощания, и, возможно, подписи. Обращение в немецком языке независимо дружеское оно или нет всегда выделяется запятой. В России обращение в письмах обычно выделяют восклицательным знаком.

Письмо к малознакомому человеку содержит адрес отправителя и получателя, дату, краткую тему письма, вежливое приветствие, текст письма, где обращаться следует на «Вы» (соответственно, «Ваше», «Вам»), вежливое прощание, приложения (если они имеются).

Различия в письмах к знакомым и друзьям

В письме к другу нет темы письма и все обращения только на «ты» и с прописной буквы, как правило нет приложений, письмо можно украсить рисунками и смайликами.

2. Запишите и выучите основные фразы и выражения, используемые при написании письма другу:

Введение:

Дорогой Иван, Lieber Johannes, - Неофициально, стандартный способ обращения к другу, родителям, друзьям, родственникам
Здорово, Иван, Hallo Johannes, Hey Johannes, -

Любимый (ая), Дорогой мой... Mein(e) Liebe(r),
Очень неофициально, используется при обращении к возлюбленному(ой)
Милый Иван, Liebster Johannes,

Спасибо за письмо. Vielen Dank für Deinen Brief.
Рад(а) был(а) снова услышать о тебе. Ich habe mich gefreut, wieder von Dir zu hören.

Извини, что так долго не писал(а) Es tut mir leid, dass ich Dir so lange nicht mehr geschrieben habe.

Мы так давно не общались Es ist sehr lange her, dass wir voneinander gehört haben.

Письмо : Основная часть

Пишу вам, чтобы сообщить, что... Ich schreibe Dir, um Dir zu berichten, dass...

У тебя есть какие-нибудь планы на...? Hast Du schon Pläne für...?

Большое спасибо за то, что послали/пригласили/сообщили...
Vielen Dank für die Zusendung / die Einladung / das Senden von...

Я очень благодарен вам за то, что вы мне сообщили/предложили/написали...
Ich bin Dir sehr dankbar für die Information / das Angebot / den Brief...

Это было очень любезно с вашей стороны написать/пригласить/выслать...
Es war wirklich nett von Dir, mir zu schreiben / mich einzuladen / mir ... zu schicken.
С удовольствием сообщаю, что... Ich freue mich, Dir zu berichten, dass...

Я был рад услышать, что... Ich habe mich sehr gefreut, zu hören, dass...
К сожалению, должен вам сообщить, что... Leider muss ich Dir berichten, dass...
Я так сожалею о... Es tut mir so leid, zu erfahren, dass...

Письмо : Заключение

Передавай сердечные приветы ... и скажи им, что я очень по ним скучаю.

Liebe Grüße an... . Bitte richte ihnen aus, wie sehr ich sie vermisse.

... тоже шлет привет. ... grüßt herzlich.

Передай ... привет от меня.

Bitte grüße... von mir.

Надеюсь на скорый ответ.

Ich freue mich, bald von Dir zu hören.

Ответь как можно скорее

Schreib mir bitte bald zurück.

Напиши, если/когда...

Bitte schreib mir zurück, wenn...

До скорого и всем привет

Bis bald und liebe Grusse

3. Пример письма другу

15. Dezember 2002

Lieber Tim

Ich habe dir schon lange nicht mehr geschrieben, weil ich kaum Zeit finde. Der Dezember ist immer so stressig. Zurzeit bin ich noch fleissig am Weihnachtsgeschenke basteln. Die Überraschung für meine Oma habe ich schon fertig, aber das Geschenk meine Tante noch nicht. Was schenkst du denn dieses Jahr deinen Verwandten? Hast du Geld gespart und kaufst du etwas, oder bastelst du? Vielleicht hast du mir noch eine tolle Idee für meinen Opa. Meine Mutter hat mir versprochen, im neuen Jahr wieder deine Eltern zu besuchen. Das heisst, wir sehen uns dann ja bald wieder.

Ich wünsche dir schöne Weihnachten, ein gutes neues Jahr und viele, viele Geschenke.

Bis bald und liebe Grusse

Rolf

4. Пример письма малознакомому человеку.

Tina Muster
Schulstrasse 4
7865 Musterhausen

18. April 2002
Frau Allesweiss
Lernstrasse 4

8945 Briefhausen
Urlaubsgesuch
Sehr geehrte Frau Allesweiss

Meine Eltern mochten dieses Jahr nach Kanada in die Sommerferien. Da wir keinen Flug in der ersten Ferienwoche erhalten haben, mochten wir Sie bitten, mir schon am Freitag, 07. Juli 2002 frei zu geben. So können wir das Flugzeug am Donnerstag buchen.

Sie wurden mir mit diesem Gefallen eine Riesenfreude bereiten, und ich danke Ihnen herzlich im Voraus dafür.

Mit freundlichen Grüssen
Tina Muster

5. Задания на закрепление материала:

5.1. Прочитайте два письма. Чем они отличаются друг от друга? Найдите фразы в первом письме, которые могут употребляться только в письме другу. Переведите письмо другу на русский язык.

5.2. Переведите письмо на немецкий язык, используя новые фразы и выражения:

19 июня 2009

Дорогой Миша!

Извини, что долго не писала. Большое спасибо тебе за твои фотки. Я рада была снова тебя увидеть. У меня нет времени писать письма. Сейчас лето, каникулы и я не трачу ни минуты (*keine Zeit zu verlieren*). Каждый день я посещаю разные места: кино, театр, музеи, хожу к друзьям, к родственникам. А на следующей неделе я еду в Москву.

А что ты делаешь летом? Пиши.

До скорого и всем привет.

Лиза

5.3. Распределите правильно части письма в соответствии с немецкими правилами этикета.

- Определите тип письма: дружеское или письмо незнакомому человеку.
- Переведите письмо.
- Напишите ответ на это письмо.

A) Ich habe dir so lange mehr nicht geschrieben, weil ich keine Zeit habe. Jetzt mochte ich dir über meinen letzten Urlaub erzählen. Im Juli haben meine Freundin und ich nach Moskau gereist. Wir sind mit dem Zug gefahren. Wir fuhren zwei Tage aber wir langweilten uns nicht. Wir aßen ins Fenster und bewunderten die Natur. Meine Freundin heisst Helena und sie ist dreundzwanzig Jahre alt. Die Fahrt macht auf uns einen grossen Eindruck.

B) Lieber Maxim,

C) Moskau ist die Hauptstadt von Russland. Ich meine, Moskau ist die schönste und die grösste Stadt in der Welt. Es gibt hier viele Sehenswürdigkeiten, aber meiner Meinung nach, ist Basilikus Kathedrale die herrlichste Schöpfung der altrussische Baukunst. In Moskau gibt es so viele Leute: im Café, in der Strasse, im Museum, im Geschäft, in der U-bahn, ... Sie sind überall. Es hat mir getroffen. Die interessantesten Sehenswürdigkeiten für meine Freundin sind die Zarenglocke und die Zarenkanone, die sich an der Archangelsk Kathedrale befinden.

D) Ivan

E) Bis bald und liebe Grusse

F) Und Wo hast du gereist? Mit wem bist du gefahren?

G) 15 September

Выполненное задание отправить Шиловой Н.Н. на электронную почту yflzibkjdf@yandex.ru

Пишите аккуратней и четче, указывайте дату!